EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2008/0101(CNS)

2.9.2008

TARKISTUKSET
9 - 12

Mietintöluonnos
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

ehdotuksesta neuvoston päätökseksi eurooppalaisen rikosrekisteritietojärjestelmän (ECRIS) perustamisesta puitepäätöksen 2008/XX/YOS 11 artiklan mukaisesti

Ehdotus päätökseksi
(KOM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

AM_Com_LegReport

Tarkistus 9
Adina-Ioana Vălean

Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(14) ***Jäsenvaltioiden rikosrekisteritietojen tietokoneperusteisen vaihdon yhteydessä olisi sovellettava*** rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen ***suojaamisesta tehtyä puitepäätöstä 2008/XX/YOS.***	(14) ***Tämän päätöksen hyväksymisen ja soveltamisen olisi riiputtava sellaisen välineen hyväksymisestä ja täytäntöönpanosta, jolla taataan riittävällä tavalla*** rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen ***suojaaminen.***

Or. en

Tarkistus 10
Nicolae Vlad Popa

Ehdotus päätökseksi
3 artikla - 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Yhteinen viestintäinfrastruktuuri ***sekä sen jatkokehittely tai komission hallinnoiman vaihtoehtoisen suojatun verkon kehittäminen perustuvat*** S-TESTA-viestintäverkkoon (hallintojen väliset Euroopan laajuiset telemaattiset palvelut).	4. Yhteinen viestintäinfrastruktuuri ***perustuu väliaikaisesti*** S-TESTA-viestintäverkkoon (hallintojen väliset Euroopan laajuiset telemaattiset palvelut) ***ja myöhemmin Euroopan oikeudellisen verkoston suojattuun viestintäjärjestelmään***.

Or. en

Perustelu

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use

two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Tarkistus 11
Urszula Gacek

Ehdotus päätökseksi
5 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) luettelo liitteessä A olevan rikosnimiketaulukon kuhunkin kategoriaan kuuluvista kansallisista rikosnimikkeistä. Luettelossa on mainittava rikosnimike tai rikoksen oikeudellinen luokitus sekä sovellettava lainkohta. Lisäksi voidaan kuvata lyhyesti rikoksen tunnusmerkistö;	a) luettelo liitteessä A olevan rikosnimiketaulukon kuhunkin kategoriaan kuuluvista kansallisista rikosnimikkeistä. Luettelossa on mainittava rikosnimike tai rikoksen oikeudellinen luokitus sekä sovellettava lainkohta. Lisäksi voidaan kuvata lyhyesti rikoksen tunnusmerkistö;
	kansallisen rikosnimikkeen kuvauksen kääntäminen alkukieleltä on pelkästään kunkin yksittäisen käännöstä haluavan jäsenvaltion tehtävä ja vastuulla, eikä ECRIS-järjestelmä tee sitä. Kun käännös on saatu valmiiksi, ECRIS-järjestelmä tarjoaa mahdollisuutta lisätä se tietokantaan.

Or. en

Perustelu

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Tarkistus 12
Adina-Ioana Vălean

Ehdotus päätökseksi
5 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) luettelo liitteessä A olevan rikosnimiketaulukon kuhunkin kategoriaan kuuluvista kansallisista rikosnimikkeistä. Luettelossa on mainittava rikosnimike tai rikoksen oikeudellinen luokitus sekä sovellettava lainkohta. Lisäksi ***voidaan kuvata*** lyhyesti rikoksen tunnusmerkistö;	a) luettelo liitteessä A olevan rikosnimiketaulukon kuhunkin kategoriaan kuuluvista kansallisista rikosnimikkeistä. Luettelossa on mainittava rikosnimike tai rikoksen oikeudellinen luokitus sekä sovellettava lainkohta. Lisäksi ***on kuvattava*** lyhyesti rikoksen tunnusmerkistö;

Or. en

Perustelu

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.